

## 연례 보고서



### 귀사의 소식을 공유해 주세요

귀사의 연례 보고서는 매우 중요한 의미를 지닙니다. 회사의 이미지에 상당한 영향을 미치는 동시에, 지난 한 해 동안의 귀사의 활동에 대한 정확하고 풍부한 정보를 제공할 수 있습니다. 잘 준비된 연례 보고서를 통해 회사와 이해관계자의 거리를 좁히는 물론 상호 이해와 충성도를 높일 수 있습니다.



### 효과적인 계획

투자자 관계 및 기업 커뮤니케이션 부서에 있어 연례 보고서를 준비하는 시기는 1년치의 데이터를 정확하고 일관되게 정리해야 하므로 스트레스와 고충이 많이 따르는 시간일 수 있습니다. 특히 마감일이 임박한 시점에 추가 사항이나 수정 사항이 생긴다면 이는 절대 만만한 일이 아닙니다. 연례 보고서의 최종본을 다양한 언어권의 이해관계자에게 제공하기 위해 여러 언어로 번역하는 것 역시 일을 복잡하게 하는 데 한몫합니다.

가장 시선을 끄는 정확한 연례 보고서를 다양한 언어로 준비하려면 회사는 사전에 계획을 짜야 합니다. 이때 적합한 언어 서비스 제공업체를 선택하는 것은 매우 중요합니다. 이러한 유형의 복잡하고 손이 많이 가는 일의 부담을 적합한 서비스 제공업체에 떠넘길 수 있다면 업무는 상당히 수월해질 것입니다.

## 귀사의 보고서는 최우선 과제로 다룹니다

Lionbridge는 20여 년간 각종 연례 보고서 및 분기 보고서의 작성 및 번역을 전문적으로 수행해 왔습니다. 당사의 재무 및 언어 전문가 팀은 매년 광범위한 업종의 연례 보고서를 100여 건 이상 다양한 언어로 작성, 편집, 번역하고 있습니다.

Lionbridge는 디지털 보고서나 재래식 형태의 보고서 모두에 능통하며 연간/반기/분기 재무 보고의 모든 요소와 구성 부분에 대한 경험을 축적하고 있습니다. Lionbridge는 직원이 보유한 전문성과 경륜 외에도 복잡한 프로세스를 관리하고 용어의 일관성을 유지하기 위해 첨단 기술을 활용하고 있으며, 맞춤형 서비스, 최고 수준의 보안 및 기밀 유지, 첨단 프로젝트 관리 도구를 조합하는 월등히 우수한 인프라를 구축해 왔습니다.

## 보안성, 안전성, 확실성

Lionbridge는 고도로 발달된 보안 시스템과 기밀 유지 관리 방식을 적용하고 있습니다. 또한 번역사가 고객의 서버에 설치된 솔루션 내에서 작업한 결과물을 콘텐츠 관리 시스템에 직접 입력하는 등의 첨단 보안 조치를 Lionbridge의 연례 보고 서비스에 적용하고 있으며, 고객에게 최선의 결과를 보장하는 다양한 방식으로 안전하게 보안성을 갖춰 작업하고 있습니다.

## 명료성, 일관성, 가독성

연례 보고서는 고객에게 있어서 대단히 큰 비중을 차지하는 문서이므로 명료성과 가독성이 매우 중요합니다. 가독성에 일가견이 있는 Lionbridge의 교정 전문가가 이해하기 어려운 특수 용어나 지나치게 복잡한 문장을 깨끗이 정리해 드립니다. 또한 Lionbridge의 용어 전문가가 텍스트 전체에 걸쳐 일관된 용어가 사용될 수 있도록 보장합니다.

## 최고의 연례 보고서 사례: Nestlé



Lionbridge가 자부심을 갖고 참여한 수많은 연례 보고서 중 하나가 Nestlé의 창사 150주년 보고서(2016년도)입니다. 이 해의 스위스 연례 보고서 평가에서 최상위 등급을 받은 12개의 기업 중 6개가 Lionbridge의 고객이었으며, 그 중 하나로 Nestlé가 있습니다. 이 프로젝트는 장기적 (또한 진행 중인) 협업 관계의 일환으로 다음과 같이 진행되었습니다.

- 518 페이지(모든 언어)
- 영어를 독일어, 프랑스어, 스페인어로 번역
- 참여 번역사: 20명
- 작업 기간: 3개월 이상

## Lionbridge의 서비스 범위

서비스	특징 및 장점
번역	전 세계가 Lionbridge의 활동 무대이므로 어떠한 언어든 어떠한 언어로도 번역 가능합니다. Lionbridge의 번역사 팀은 모든 주요 업종에 있어서 풍부한 경험을 갖춘 최고의 인력으로 구성되어 있습니다.
편집 및 교정	Lionbridge의 편집 전문가는 고객이 의뢰한 텍스트의 문체, 가독성, 어조 및 용어를 교정하고 최적화하여 대상 사용자의 공감을 불러일으키는 완벽한 결과물을 제공합니다.
라이팅	전문 작가가 콘텐츠를 고객의 전달 의도와 정확히 일치하는 내용으로 재창조합니다. 고객이 전달하려는 메시지를 잘 다듬어 공감을 이끌어냅니다.
트랜스크립레이션	핵심 메시지를 새로운 청중을 위해 새로운 언어로 운색합니다. 새롭게 창작된 텍스트가 문화적 배려와 동시에 원본 텍스트의 취지를 충실히 살리도록 다듬어집니다.
용어	Lionbridge의 용어 관리 서비스는 의사소통이 명료하고 일관될 수 있도록 회사의 언어를 정리하고 다듬습니다. 이는 기업 이미지 관리에 상당한 효과를 가져다줍니다.
CMS 연결	Lionbridge의 콘텐츠 관리 및 연례 보고 시스템에 연결하여 보안을 강화하고 시스템과 인력 간의 데이터 흐름을 원활하게 관리할 수 있습니다.
프로젝트 관리	연례 보고서의 분량이나 언어의 수에 상관없이 또는 마감 직전에 변경 사항이 얼마나 많이 발생하든 간에, 숙련된 프로젝트 관리자가 꾸준히 양호한 결과물을 보장합니다.

## 연례 보고서 준비를 위한 5가지 팁

- 귀사의 일정에 대한 충분한 정보를 가급적 미리 당사에 제공
- 귀사가 필요로 하는 서비스에 대해 정확히 설명
- 당사에 참조 문서 전송 (귀사에 필요한 언어로 작성된 참조 문서)
- 귀사의 용어 및 공식적인 문체를 당사에 전달
- 귀사의 기술적 요구 사항 및 시스템 요구 사항을 적시에 당사와 공유

## Lionbridge와 협업해야 하는 5가지 이유

1. 철저한 마감 기한 엄수
2. 고객의 업종 및 HGB, IFRS 등 최신 재무 보고 규정에 대한 전문성을 갖춘 언어 전문가의 활용
3. 최첨단 언어 기술 활용
4. 프로젝트 관리자의 유연하고 특화된 역량
5. 고도의 보안성을 갖춘 IT 환경에서의 텍스트 관리 보장

## 시작하기

지금 바로 전문가와 상담하세요.

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE